

中外合作办学背景下高校外语教学“课程思政”研究

曲方圆

德国明斯特大学日耳曼语言文学系 德国明斯特

【摘要】现代外语课堂重视的不仅是语言习得，更强调语言是认识多样文化的工具。外语教学在传播外来文化的同时，也挑战着学生对本国文化的认知。鉴于这种形势，反思当前中外合作办学的高校外语教学主要存在以下几点问题：一是语言教学目标重于教育目标；二是缺乏成熟的外语类“课程思政”教学体系；三是尚未建立完善科学的评价反馈机制。为实现语言课程与思想政治理论课协同育人，课程思政教学改革应从课堂教学入手，发掘和运用外语课程中蕴含的思政元素，创新教学设计，教学与教育目标并行，以增强当代大学生对本土文化的认同感，治愈“中国文化失语症”，培养中国文化自信，巩固中国文化安全。

【关键词】中外合作；外语教学；课程思政；文化失语；文化自信

【收稿日期】2024年4月26日 **【出刊日期】**2024年6月3日 **【DOI】**10.12208/j.ije.20240015

Study on “course ideology and politics” in curriculum for high school foreign language teaching under the background of Sino-foreign cooperative education

Fangyuan Qu

University of Münster, Münster, Germany

【Abstract】 Modern foreign language classrooms emphasize not only language acquisition, but also language as a tool for understanding diverse cultures. While spreading foreign culture, foreign language teaching is also challenging students' cognition of their native culture. In view of this situation, a reflection on the current high school foreign language teaching in Sino-foreign cooperative education shows the following problems: one is that the language teaching goal has been laid more importance than the education goal; the second is the lack of a mature foreign language curriculum ideological and political teaching system; the third is that a complete and scientific evaluating and feedback system has not been established. Evaluation feedback mechanism. In order to realize the collaborative education of language courses and ideological and political theory courses, curriculum ideological and political teaching reform should start with classroom teaching, explore and use the ideological and political elements contained in foreign language courses, innovate teaching design, and parallel teaching and education goals to enhance contemporary college students a sense of identity with the local culture, cure the "Chinese cultural aphasia", cultivate the self-confidence of the Chinese culture, and consolidate the safety of the Chinese culture.

【Keywords】 Sino-Foreign Cooperative Education; foreign language teaching; curriculum ideology and politics; cultural aphasia; cultural self-confidence

习近平总书记高度重视教育对外开放工作，指出，“要扩大教育开放，同世界一流资源开展高水平合作办学”^[1]。“十四五”期间，中外合作办学应围绕一流学科建设，坚持“中国特色、世界一流”的建设原则，引进国外优质教育资源，为我国学科建设的交叉融合及优化布局提供新思维和新路径。^[2]同时中外合作办学扎根于中国大地，必须坚持社会主义办学方向，优化思

政教育质量，培养服务于社会主义现代化的复合型国际化人才。

在全国高校思想政治工作会议上习近平总书记明确强调要把思想政治工作贯穿教育教学全过程，他明确指出：“要用好课堂教学这个主渠道，思想政治理论课要坚持在改进中加强，提升思想政治教育亲和力和针对性，满足学生成长发展需求和期待，其他各门课都

要守好一段渠,种好责任田,使各类课程与思想政治理论课通向同行,形成协同效应”^[3]。2020年6月,教育部印发《高等学校课程思政建设指导纲要》明确指出,“在高校价值塑造、知识传授、能力培养“三位一体”的人才培养中,价值塑造是第一要务。全面推进课程思政建设,就是要寓价值观引导于知识传授和能力培养之中,帮助学生塑造正确的世界观、人生观、价值观”^[4]。因此大学生坚定文化自信有利于发挥先进文化对大学生的指导作用,帮助大学生树立正确三观^[5]³²,特别是在外语课堂上。

文中采取定性研究,以中外合作办学的本科类院校——山东某高校国际交流学院中德合作办学项目的基础德语强化课程为例,探索高校外语强化教学中建立文化自信的实施路径,为山东地区乃至全国中外合作办学框架下的外语强化教学提供可行性建议。该“3+1”合作办学项目旨在联合培养具备德语语言能力与经济专业能力的复合型人才,学生第一年集中学习德语,通过德语考试才能进入第二学年的培养,之后使用德语进行经济类专业的学习。因此德语强化课程作为中德合作办学的语言基础,是学生接触专业学习的第一步。该课程承担的不仅是语言教学,更重要的是培养跨文化能力。在德语强化教学中融入建立文化自信的思政元素,既能增加课程优势,又有现实的必要性。

1 德语强化教学建立文化自信的现状和挑战

1.1 德语强化课堂的自身局限性

合作办学项目中的德语强化教学特点是语言教学任务重,时间强度大,授课内容和形式单一。德语作为日后学习专业课的语言工具,教师课堂上会偏重于实现教学目标,重视语言表达的流畅性和单词、语法和句式使用的正确性。在德语强化教学中过多的强调语言习得,会导致没有顾及由语言习得扩展到的跨文化交际,从而教学重点出现错位。课程中受各方面条件的限制,教学手段和教学方法投入较少。教师课堂上仍然使用的是传统的讲授法,课堂设计守旧,与学生互动少。

就学生个人而言,学生学业压力过大,没有过多个人时间,不利于课外内容扩展和自主学习。同时个人认识存在偏差,对外来文化抱有极大的猎奇心理,对于中国文化关心程度不足,国际视野狭窄,这就对课堂输入提出了更高的要求。

大学外语教材常常存在内容陈旧、交际性差、实用性不强以及缺乏文化性等特点。这样的内容无法引发学习者的兴趣,使学习者觉得学而无用,缺乏语言学习的动力^[6]。大学德语教材当中几乎没有涉及到中国文化,

德语课堂依然单向度地沉浸于德语语言国家文化当中,使得学生对于德语语言国家文化的认同感逐渐超越了对于本国文化的认同,因而无法对等地、有效地输出本国文化,造成了中国文化严重的“失语”现象^[7]。

德语语言学习的最终目的是服务于专业学习,因此课程的考核评价最终是以期中期末笔试和口语考试的形式进行,学生整体水平最终也以考试成绩为准,缺乏全面科学的评价机制,传统考试评价机制导致学生的学习功利性重,外语教学无法平衡知识输出和素质目标的培养,也就无法提高学生跨文化交际能力。

1.2 德语强化课堂上中国文化失语的具体表现

为了解中国文化失语在德语强化课堂上的具体表现,抽取了100名中德合作办学的大一新生,对他们进行中德文化的常识测试。其中包括20个传统固有名词互译和20个时事政策理解。传统固有名词选取了中德节日习俗、文学作品、饮食文化等表达,时事政策主要考察学生对近些年来两国国情的关注程度,包括外交政策和疫情管控等。测试形式包括填空和选择,每个部分中德文化各占10个,每题估值2分,结果中国文化平均得分18,德国文化平均得分26。

表1 大一新生中德文化常识得分

	名词互译平均分	国情理解平均分	总分
中国文化	8	10	18
德国文化	14	12	26

调查结果显示,学生中德文化的外语能力差距较大,大部分学生可以用德语顺畅表达德国文化,但在涉及中国的相关内容时,出现了无法理解特有词汇、表达错位、词汇匮乏等多重问题。这说明学生对母语文化的认识和了解存在不足和偏差,这种结果与学生个人能力,教师课堂内容有很大的关系。

面对德语课堂上学生文化失语的多种表现,探究原因首先是德语教师没有准确把握跨文化交际的内涵,实现文化的双向交流。许多学者由于学生的中式外语过分强调甚至夸大母语和母语文化在外语学习中的负迁移,提出了:“学习外语必须忘掉母语”,^[8]这种言论片面地否定了母语对外语学习的正面影响。束定芳和庄智象指出:“具有良好的母语交际能力的外语学习者,其外语交际能力的获得相对容易一些”^[9]。由此可见,母语文化是拥有跨文化交际能力的前提,也是外语教学的重要组成部分,学习者只有认同并了解母语文化,才能提高自身的外语能力,成功地进行跨文化交际,

有效地实现外语文化与母语文化的双向交流。

2 德语强化教学的思政建设路径

2.1 课程思政属性为指导，实现教育目标

根据中共中央办公厅和国务院办公厅印发《关于深化新时代学校思想政治理论课改革创新的若干意见》：完善思政课课程教材体系；建设一支政治强、情怀深、思维新、视野广、自律严、人格正的思政课教师队伍；不断增强思政课的思想性、理论性和亲和力、针对性。从宏观上把控课堂建设的总体目标，同时细化到教学的每一环节，微观上渗透思政目标，重新树立语言课堂目标，改革教学内容，教学方法和教学环节，从而于整体和细节处全面把控教学动态过程，提升课堂教学效果，坚持问题导向和目标导向相结合，全面提升学生思想政治理论素养，实现知、情、意、行的统一。

由此教师首先要意识到文化自信的树立和培养是一个长期渐进的过程，绝不是一蹴而就的，在“课程思政”过程中坚持知识传授与价值引导相统一、显性教育与隐性教育相统一。教师们要明确培养学生的文化自信是一个教学的总体目标，在具体时间中，要把它细分到教学的每一个环节和每一节课程中，潜移默化的影响学生的学习观念和文化观念，培养学生对家国情怀和中国传统文化的认同。同时，注意教学方式方法和课堂形式，生硬的引入，将教学内容和课程思政元素分裂开，很可能会达到相反的效果，这就对课堂设计提出了更高的要求。

2.2 教师转型发展，提升综合素质和专业能力

国家教育部部长陈宝生在2020年6月全面推进高等学校课程思政建设工作视频会议上指出，全面推进高校课程思政建设，教师是“课程思政”建设的实践者和推动者。因此我们要打造一支教学和思政能力过硬的教师队伍。“课程思政”贯穿德语教学的全过程，如何设计和实施有内容、有成效的德语“课程思政”，依赖于德语教师对教材内容的全面把控、知识体系的不断更新以及对“课程思政”目标的透彻领会。

首先教师要树立自主意识，推动自我发展。自主发展意识是教师职业生涯中最重要的个人意识，只有不断提高自身的教学能力，不断完善自身的知识体系，才能在教师这条道路上越走越远；其次教师自身要树立平等的文化观和立德树人的教育观，尊重不同的观念和文化，提高思想道德素质，做到“学为人师，行为世范”，同时教师要关注国内国外时事和政策，提高政治敏锐度，既有开阔的国际视野，又兼具人文和家国情怀，用德语讲好“中国故事”；最后，积极参加学校和学院

组织的教学培训、研讨会或观摩会有助于提高德语教师思政素质，通过不断补充课程思政的理论知识和学习他人的成功教学经验来反思个人的教学过程，改进教学技术，实现教学和教育目标。

2.3 投入混合式教学模式，把控教学动态过程

德语强化课堂的时长受限，所有的课堂内容和课堂设计不可能在课堂上全部实现，因此教师要善于利用课前，课上和课后三段时间，合理分配任务。但如何将课前课后的自主学习时间发挥最大化，混合式教学模式出现提供了一个有效的方案。这种将传统学习方式和现代化教学手段优势结合在一起的教学方法，实现了线上线下交互，既是传统课堂教学同网络教学的混合，也是教师单一讲授与学生自主学习及合作学习的混合^[10]。例如，在面对面教学之外，以MOOC或SPOC等形式进行线上教学的模式或者引用其他老师讲授的慕课，实现线上线下交互融合，共同构成完整的课程内容。

在德语强化课程中，教师要善于利用网络课程平台，在课前向学生推送语法课件或视频，以及相应的练习题，同时也可用微信或QQ发送与课堂主题相关的文化、时事材料或政府文件。

课堂教学过程中教师可以使用现场交互模式使用基于信息技术的学情反馈工具，如学习通、钉钉和雨课堂等。教师借助这些工具向学生发送提问和小测验，实时了解学情学生也可以通过这些软件向教师发送提问、意见和建议，教师可以随时调整课堂内容和节奏。此外，教学过程配合产出导向教学法，教师可以开展各种课堂形式，不再局限于传统的讲授法，如辩论，报告和角色扮演等，既激发学生兴趣，又能提高课堂效率。在实现教学目标的同时，又能提高学生的综合能力。

课后利用雨课堂发送相关试题，检测学生课堂内容的掌握情况。微信群和QQ群可以作为课后讨论平台，了解学生反馈并回答问题。利用这些平台和软件的推送和互动功能，布置课前课后自主学习的要求，实时把控学生的参与情况和完成度，并由此相应的设计课堂内容和把控课程进度。

混合式教学改善了传统课堂无法合理安排课前课后自主学习，了解学情滞后，课上讲解语言内容时长较长，互动和补充内容少等缺陷。该教学模式提高了课堂学时的实际收效，在充分开发利用有限的课堂学时的基础之上，把有限的课堂学时拓展到了学生课后的自主学习时间，对学生的自主学习也起到了积极的引导作用^[11]。学生可以在学习过程中拥有较大的自由度，有

被动接受转换为主动获取,根据教师提供的教学材料和自己查询的信息整合出自己的知识体系。除了语言知识信息学生在自主学习的过程中可以根据各自的兴趣查询德国的文化背景知识,但这需要教师在课堂中进行有力的引导,修正学生的错误信息或取向,同时向学生输出相同背景的中国文化进行中德文化的对比,来突出母语文化的优势,填补学生文化知识的空白,同时也增强了学生的文化自信。这种教学模式投入使用意味着教师在教学过程中就不再只扮演讲授者,他们将通过讲授法和协作法来促进学习者的个性化学习,但同时也对教师的教学能力和思政素质提出了更高的要求。

2.4 产出教学法结合思政元素,丰富课堂内容

近年来不少高校语言专业开设了中国文化课程,作为解决中国文化失语症的一剂良药。课程围绕哲学、历史、文学、风俗等方面的中国文化元素,结合当下社会热点、时事政治,通过教师科学设计教学活动,可以提高学生的文化认同感和民族自豪感,培养师生的“文化自信”,这为“课程思政”提供了良好的土壤,具有其他课程不可比拟的先天优势。德语强化课堂因其学时学制上的特殊性,无法提供单独的文化课程,文化内容必须与语言内容相结合,因此教师在课堂设计、教学法选择和教学素材上需要注意,传统的外语课程内容主要是以指定教材为基础的知识与技能的教授。如何在有限的课堂中融入“课程思政”元素?可以从外语教

学法和教学内容入手^[12]。

产出导向法(POA)的教学理念中提出了“全人教育说”(Whole-person education principle),认为外语课程不仅要实现提高学生语言综合能力的工具性目标,而且要达成高等教育的人文性目标,例如提高学生的思辨能力、自主学习能力和综合文化素养等。“全人教育说”不需要占用单独的课堂时间,但是要精心设计教学活动,将思政融入语言和-content学习,体现“润物细无声”的特点并且实现人文性目标^[13]。

在德语强化课堂上,教师为将语言技能训练依托思想政治文化内容,实现语言教学和文化教育的配合,在德语强化课堂中使用的是《交际德语教程》第二版A1-B1教材,以其中A2第十单元Feste und Ferien(节日与假期)的单元内容为例,与中国传统文化相结合,进行课程内容和调整,针对“中国文化失语症”现象,使用产出导向法有效探索和解决德语强化课堂上出现的学习目标和思政目标的失衡,实现语言内容基础上的沉浸式课堂思政。教师在讲解该单元是要注意,该单元涉及外国圣诞节,复活节,狂欢节等重大节日,课程内容安排主要以介绍节日和讲解节日习俗为主,教师应该注意调整课堂内容,加入社会时事热点和中国传统节日相关材料,侧重中国传统文化的融入,课堂形式可以中德节日对比报告为主,学生自主设计报告内容,自行搜索关于中国节日的信息。课前安排学生阅读相关话题材料,课堂结合语言内容进行讲解。

表2 Feste und Ferien 单元课堂内容设计

A2 教材第十单元 Feste und Ferien	产出话题和任务	输入材料	教学活动
	<p>话题:中国传统节日(春节,清明节,端午节,七夕节,中秋节)和德国传统节日(圣诞节,万圣节,复活节,情人节,啤酒节)的介绍和对比,这些内容贴近学生的学习生活,容易表达,易于比较,是理想的思政话题。</p> <p>任务:学习相关德语表达的前提下,能结合当下的时事材料分析节日意义和影响,加深对所学内容的理解。</p>	<p>在引入部分,教师事前通过微信发送的当下有关中德传统节日时事材料和传统读物,引出本次课将讲授的节日内容。</p> <p>教材内容学习过程中,教师先讲解重点单词和语法,然后结合生活中的实例进行讲解,深化学生理解。例如近些年政府针对国外洋节出台的相关政策和主流媒体的客观评价,学生用德语反馈自己的理解和感受。这些材料能够帮助学生建立正确的思想价值体系,且与当下政治热点话题相关,有利于培养学生的家国情怀和对中国传统文化的认同。</p>	<p>教学活动主要有两项:第一项是根据课前布置,将班级同学分成五组,分别准备五个中德节日的介绍和对比,通过对中国节日代表的中国文化的查阅和与西方节日对比,加深对本土文化的认同,学会用德语表达节日内容,治愈“中国文化失语症”。</p> <p>第二项是课外拓展,课前利用微信传送材料“习近平为什么常常强调节日作风”,要求学生1.结合教材内容和语言表达,分析节选文本,2.用德语产出表达相关的短语和句式。</p>

2.5 建立有效的科学反馈和评价双向考核机制

由于教学法和课堂形式的改进改革,传统的考试考试评价体系已无法覆盖对学生的全面检测,对学生知识输出的检测也不能只依赖于最终考试。德语强化课堂可采用平时成绩与期末成绩相结合的方式,对学生学习的过程进行全面综合的评价。平时成绩额可包括课前课上课后三个阶段,例如,出勤情况、雨课堂完成度、课堂参与情况、课堂报告的完成质量以及作业完成程度。由此形成一套全面科学的反馈和评价体系,直观地反映语言学习效果和课程思政的成果,以便教师课后反思和改进教学设计。

如何检测课程思政的成果,其一教师们要将思政元素的完成度纳入成绩衡量范围之内。在课前及课后教师在布置任务时要将思政元素有机融入进去,在布置任务时明确要求,在检查作业时除去语言表达教师还要关注学生如何理解和处理思政元素。以德语教材《交际德语教程》第二版 A2 教材第十单元 Feste und Ferien(节日与假期)的单元内容为例,教师在布置中德节日对比时提醒学生注意采访或报告中的中德节日内容比例和中国文化中特有名词解释以及德语表达,在课堂展示时,教师需要关注学生关于中国文化的设计和表达,并将这一部分计入该报告成绩的重要部分。在处理阅读材料“习近平为什么常常强调节日作风”时,关注学生的回答是否正确理解该篇材料的中心精神以及是否反思了要如何对待中外节日,同时其产出的政治名词和文化名词的德语表达也是衡量作业分数的重要因素之一。

其二学生反馈也是考核机制的重要组成部分。与成绩测评同时进行的是学生调查,其中可将学生适应度、满意度、兴趣点、参与度、压力度和获得感作为主要的衡量标准。德语“课程思政”面向学生,能否快速适应课程改革,课程设计是否达到预期,课堂内容是否覆盖兴趣点,课程过程是否能够真正参与,课程任务是否带来过度压力,课程目标是否能够实现,这些问题都要在问卷调查中有所体现。

只有让学生真正满意并且能够实现其语言能力、政治素养、思辨能力、自主学习能力和综合文化素养提高的德语“课程思政”才能在强化教学中有长久的生命力和影响力。

4 结语

合作办学背景下的德语强化教学“课程思政”要根据语言的文化特色和优势,深入研究教育目标,深度挖掘专业知识体系中所蕴含的思想价值,精神内涵和中

外文化差异,拓宽专业课程的广度,深度和温度,增加课程的知识性、人文性,提升引领性、时代性和开放性,以润物细无声的方式实现建立文化自信的课程思政目标,为中国培养综合能力强、思想素质高的外语人才。

参考文献

- [1] 魏圣曜、胡浩、陈席元、魏梦佳、顾小立. 开放, 开启中国教育新篇章[EB/OL]. 新华网, 2019-11-20.
- [2] 章丽辉. 探索“十四五”中外合作办学布局新思路[N]. 中国教育报, 2021-11-04, 09.
- [3] 张烁. 把思想政治工作贯穿教育教学全过程 开创我国高等教育事业发展新局面[N]. 人民日报, 2016-12-9, 01.
- [4] 中华人民共和国教育部. 高等学校课程思政建设指导纲要[EB/OL]. http://www.moe.gov.cn/srcsite/A08/s7056/202006/t20200603_462437.html. 2020—06—06.
- [5] 杨志, 周锐, 张潇瑞, 王子秦. 高校思政课实践教学培育大学生文化自信的策略[J]. 鄂州大学学报, 2021(1): 32-34.
- [6] 蔡鸿雁. 产出导向型教学法在大学英语教学中的应用[J]. 菏泽学院学报, 2016, 38(6): 111-114.
- [7] 唐慧蕾. 文化自信培养角度下的大学德语课堂反思与实践[J]. 汉字文化, 2019(4): 170-171.
- [8] 吕煦, 李周红, 吕汝茵. 外语教育中的母语文化失语问题研究[J]. 内蒙古师范大学学报, 2007, 20(11): 115-117.
- [9] 束定芳, 庄志象. 现代外语教学——理论、实践与方法[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1996.
- [10] 何克抗. 从 Blending Learning 看教育技术理论的新发展(上)[J]. 中国电化教育, 2004(3): 5-10.
- [11] 李焯. “混合式教学法”在《综合德语》教学中的实践意义[J]. 成都师范学院学报, 2017, 33(12): 95-98.
- [12] 陆飞凤. 《大学德语》的课程思政改革[J]. 教育教学论坛, 2020(13): 6-7.
- [13] 文秋芳. 构建“产出导向法”理论体系[J]. 外语教学与研究, 2015, 47(4): 547-558.

版权声明: ©2024 作者与开放获取期刊研究中心(OAJRC)所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



OPEN ACCESS